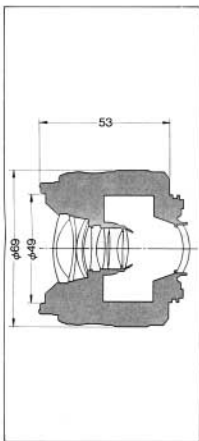


OLYMPUS

OLYMPUS LENS 35—70mm 1:3.5—4.5 PF



お買い上げありがとうございます。このレンズは小形・軽量設計のパワーフォーカスズームレンズです。クロスフォーカス機構内蔵で0.45mまでの近接撮影が可能です。ピント合わせはOM10IIのパワーフォーカスダイヤルで行います。絞りはOM10Iにより制御されます。

※このレンズはOM10I以外のボディでは使用できません。

※このレンズは全焦点距離でクロスフォーカス撮影が可能です。(クロスフォーカス撮影範囲：0.45—0.75m)

仕様

- 焦点距離：35—70mm
- 最大口径径比：1:3.5—4.5
- 画角：63°—34°
- レンズ構成：8群9枚(多層膜コーティング)
- 絞り形式：ボディ自動制御
- 最小絞り：F22—32
- 最近接撮影距離：0.75m*
- クロスフォーカス時0.45m
- 最近接撮影範囲：47×70cm (35mm) — 25×38cm (70mm) *クロスフォーカス時27×40,4cm (35mm) — 14,5×21,7cm (70mm)
- ピント調節方式：ボディのカラースライドによる
- 重量：250g
- 全長：53mm
- 最大径：69mm
- レンズフード：58mm径広口式
- フィルター：49mm径じ込み式

外観・仕様は改善の予告なく変更することがあります。

[E] Thank you for your purchase. This power-focus zoom lens is compact and light and has a built-in close focusing mechanism to let you take close-ups up to 0.45m (1.5 ft). Focusing is performed with the power-focus dial of the OM-10I/OM-88. Aperture is controlled by the camera.

*This lens cannot be used on cameras other than the Olympus OM-10I and OM-88.

*This lens permits close focusing in the entire range of its focal lengths (close focusing range: 0.45—0.75m/1.5—2.5ft).

[E] Specifications

- Focal length: 35—70mm
- Max. aperture ratio: 1:3.5—4.5
- Angle of view: 63°—34°
- Optical construction: 9 elements in 8 groups (multi-coated)
- Diaphragm operation: Automatic control on camera body
- Minimum aperture: F22—32
- Minimum focus: 0.75m (2.5ft); at close focus: 0.45m (1.5ft)
- Minimum field size: 47×70cm/18.5"×27.6" (f 35mm)—25×38cm/9.8"×15.0" (f 70mm); at close focus: 27×40,4cm/10.6"×15.9" (f 35mm)—14.5×21,7cm/5.7"×8.5" (f 70mm)
- Focusing: Driven by coupler on camera body
- Weight: 250g (8.8 oz)
- Length: 53mm (2.1")
- Max. diameter: 69mm (2.7")
- Lens hood: 58mm slide-on
- Filter diameter: 49mm screw-in

Specifications subject to change without notice.

[G] Vielen Dank für den Kauf des OLYMPUS 3,5—4,5/35—70 mm PF-OBJEKTIV-PF-Standard-Objektivs. Es ist kompakt, leicht und verfügt über einen eingebauten Macro-Bereich für Nahaufnahmen bis zu 0,45 m Entfernung zum Motiv. Die Scharfstellung erfolgt über das POWER-FOCUS-Einstellrad auf der Rückseite der OM-10I. Die Blende wird automatisch von der Kamera aus gesteuert.

*Dieses Objektiv kann nur an OLYMPUS-Kameras, OM-10I bzw. OM-88, verwendet werden.

*Dieses Objektiv ermöglicht Nahaufnahmen über den gesamten Brennweitenbereich (Nahaufnahmebereich: 0,45—0,75 m).

[G] Technische Daten

- Brennweitenbereich: 35—70 mm
- Blendenbereich: 3,5—22 bzw. 4,5—32
- Bildwinkel: 63°—34°
- Optischer Aufbau: 9 Elemente in 8 Gruppen, mehrschichtenvergütet
- Blendenübertragung: automatisch
- Krümmung: automatisch
- Entfernungseinstellung: 0,75 m, in Macro-Position: 0,45 m
- Kleinstes Objekfeld: 47×70 cm (15 mm) — 25×38 cm (70 mm) — in Macro-Position: 27×40,4 cm (35 mm) — 14,5×21,7 cm (70 mm)
- Entfernungseinstellung: Automatisch über PFF-Kupplung am Bajonettring des Gehäuses
- Filtergewindedurchmesser: 49 mm E
- Gegenlichtblende: 58 mm, aufsteckbar
- Max. Durchmesser: 69 mm
- Länge: 53 mm
- Gewicht: 250 g

Technische Änderungen vorbehalten.

[F] Nous vous remercions de votre achat. Ce zoom power-focus est compact et léger, et grâce à son mécanisme de mise au point rapproché, il permet de réaliser des prises de vues en gros plan jusqu'à 0,45 m. Sa mise au point est effectuée avec la molette power-focus de l'OM-10I/OM-88. L'ouverture est commandée par l'appareil.

*Il n'est pas compatible avec d'autres appareils que l'OM-10I/OM-88.

*La mise au point rapprochée est accessible sur toutes les longueurs focales du zoom (gamme de mise au point rapprochée: 0,45m—0,75m)

[F] Fiche technique

- Longueur focale: 35—70 mm
- Rapport d'ouverture max.: 1:3,5—4,5
- Angle de vue: 63°—34°
- Construction optique: 9 lentilles en 8 groupes (Traitement multicouches)
- Fonctionnement du diaphragme: Commande automatique sur le boîtier de l'appareil
- Ouverture minimum: F22—32
- Mise au point minimum: 0,75 m; en mise au point rapprochée: 0,45 m
- Taille de champ minimum: 47×70 cm (f 35 mm) — 25×38 cm (f 70 mm); en mise au point rapprochée: 27×40,4 cm (f 35 mm) — 14,5×21,7 cm (f 70 mm)
- Système de mise au point: Entraînement par coupler sur le boîtier de l'appareil
- Poids: 250 g
- Longueur: 53 mm
- Diamètre max.: 69 mm
- Parasollet: 58 mm coulissant
- Diamètre de filtre: 49 mm vissant

Caractéristiques pouvant être modifiées sans préavis.

[S] Gracias por su compra. Este objetivo zoom de enfoque motorizado ligero y compacto, y tiene un mecanismo de enfoque a corta distancia incorporado que le permitirá enfocar a distancias de 0,45 m. El enfoque se realiza con el mando de enfoque motorizado de la OM-10I/OM-88. La abertura está controlada por la cámara.

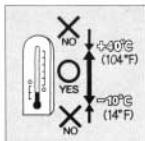
*Este objetivo no se puede utilizar en otras cámaras que no sean las Olympus OM-10I y OM-88.

*Con este objetivo se puede enfocar a corta distancia en toda la gama de distancias focales (gama de enfoque a distancia corta: 0,45 a 0,75 m)

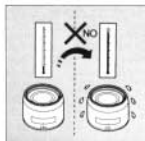
[S] Especificaciones

- Distancia focal: 35—70 mm
- Relación máxima de abertura: 1:3,5—4,5
- Ángulo de visión: 63°—34°
- Construcción óptica: 9 elementos en 8 grupos (revestimiento múltiple)
- Funcionamiento del diafragma: control automático en la cámara
- Abertura mínima: F22—32
- Distancia mínima de enfoque: 0,75m; a distancia corta 0,45 m
- Campo mínimo de cobertura: 47×70 cm (f 35 mm)—25×38 cm (f 70 mm); 27×40,4 cm (f 70 mm) a distancia corta
- Enfoque: Accionamiento mediante el acoplador de la cámara
- Peso: 250 g
- Largura: 53 mm
- Diámetro máximo: 69 mm
- Parasol del objetivo: 58 mm, tipo deslizante
- Diámetro del filtro: 49 mm, a rosca

Especificaciones sujetas a cambios sin previo aviso.



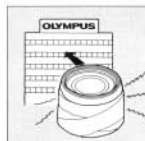
使用温度範囲
[E] Working temperature range
[G] Betriebs-temperaturbereich
[F] Gamme de température d'utilisation
[S] Temperaturas efectivas de funcionamiento



急激な温度変化
[E] Abrupt temperature changes
[G] Plötzliche Temperaturänderung
[F] Changement de température brusque
[S] Cambios abruptos de temperatura



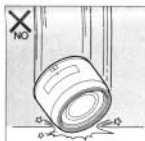
強い力
[E] Too much pressure
[G] Zu viel Druck
[F] Trop de pression
[S] Demasiada presión



故障したサービスステーションへ
[E] In case of trouble, contact Service Station.
[G] Bei Störungen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.
[F] En cas de problème, contactez le Service Après-Vente.
[S] En caso de dificultades, póngase en contacto con el Centro de Servicio.



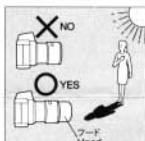
水没
[E] Submergence
[G] Nicht in Wasser eintauchen
[F] Submersion
[S] Inmersión



蒸気
[E] Do not drop
[G] Nicht fallen lassen
[F] Ne pas laisser tomber
[S] No dejarlo caer



防虫剤のあるところ
[E] Moth repellents
[G] Insektizide
[F] Produit anti-mites
[S] Insecticidas



逆光のとき
[E] Backlight
[G] Gegenlicht
[F] Contre-jour
[S] Contraluz



有機溶剤
[E] Organic solvents
[G] Organische Lösungsmittel
[F] Solvants organiques
[S] Disolventes orgánicos



多湿
[E] Much moisture
[G] Viel Feuchtigkeit
[F] Trop d'humidité
[S] Demasiada humedad



レンズ後面を下にして
置かなくてください。
[E] Do not put the lens with its rear facing down.
[G] Das Objektiv nicht mit der Rückseite nach unten hinsetzen.
[F] Ne pas poser l'objectif sur sa partie arrière en bas.
[S] No ponga el objetivo con parte trasera hacia abajo.



レンズの清掃
[E] Lens cleaning
[G] Reinigung der Linse
[F] Nettoyage de l'objectif
[S] Limpieza del objetivo



レンズに触れないでください。
[E] Do not touch the lens.
[G] Nicht die Linse berühren.
[F] Ne pas toucher la lentille.
[S] No toque la lente.